

בס"ד

תפילה קודם התפילה

פתח אליהו

"Elijah Began Saying"

(That We Might Pray Well)

<http://www.JewishRenewalHasidus.org/Reb-Zalman-Resources>

פֶּתַח אֱלֹהֵינוּ וְאָמַר:
רְבוֹן עֲלָמִין,
אַנְתָּה הוּא הָדָד,
וְלֹא בְחֹשֶׁבֶן.
אַנְתָּה הוּא עֲלֵאָה
דְּכָל עֲלָאִין,
סְתִימָא עַל
כָּל סְתִימִין.
לִית מַחְשְׁבָה
תְּפִיכָא בְּךָ
בְּלָל.

Elijah began saying:
Lord of the worlds
You Who are One
and not just a number
You are the highest
of the highest
most hidden
of the undisclosed
no thought scheme
grasps You
at all.

אַנְתָּה הוּא
דְּאַפִּיקְתָּ
עֶשְׂרֵי תִּקּוּנִין,
וְקָרִינָן לְהוֹן
עֶשְׂרֵי סְפִירֹת,
לְאַנְהָנָא בְּהוֹן
עֲלָמִין סְתִימִין
דְּלֹא אֲתִגְלִין,
וְעֲלָמִין דְּאֲתִגְלִין.

You are He
Who pours forth
Ten *Tikkunim*.
We call them
the Ten *S'firot*
to lead through them
Worlds hidden and
undisclosed
and Worlds manifest and known.

וּבְהוֹן אֲתִבְסִיאת
מִבְּנֵי נְשָׂא.
וְאַנְתָּה הוּא
דְּקָשֵׁר לוֹן,
וּמְיַחַד לוֹן.

In them are You hidden
from the sons of men.
You are He
Who binds them,
Who unites them.

וּבְגִין דְּאַנְתָּה
מִלְּגָאוּ,
כָּל מֵאן
דְּאַפְרִישׁ חַד מִחֲבֵרְיָהּ,
מֵאַלִּין עֶשְׂרֵי סְפִירֹת,
אֲתִחְשַׁב לִיָּה
כְּאֵלּוּ
אַפְרִישׁ בְּךָ.

And since You are
within them
whosoever
sunders one from its mate
of these Ten *S'firot*
to him it is accounted
as if he had
sundered You.

ואלין עשר ספירן.
אנון אזלין כסדרן.
חד אריך
וחד קצר
וחד בינוני.

These Ten *S'firot*
proceed in their order
one—long
one—short
and one between.

ואנתה הוא
דמנהיג לון.
ולית מאן
דאנהיג לה,
לא לעלא
ולא לתתא
ולא מפל סטרא:
לבושין תקינת לון

You are He
who governs them.
No one
governs You
neither below
nor above
nor at any side.
You made wraps for them

דמניהו פרחין נשמתין
לבני נשא.

(The Ten *S'firot*)
from whence blossom forth souls
for the sons of men.

וכמה גופין תקינת לון,
דאתקריאו גופין
לגבי לבושין
דמכסין עליהון:

Many bodies You fashioned for them
'bodies' they are called
when compared to the 'wraps'
covering them.

ואתקריאו
בתקונא דא.

They are thus called
in the following *Tikkun*

חסד
דרועא ימינא.
גבורה
דרועא שמאלא.
תפארת
גופא.
נצח הוד
תריין שוקין.
יסוד
סיומא דגופא
אות ברית קדש.
מלכות
פה
תורה שבעל פה קרינן לה.

Hesed
the 'Right Arm'
Gevurah
the 'Left Arm'
Tiferet
the 'Trunk'
Netzakh and Hod
the two 'Thighs'
Y'sod
the trunk's 'Extremity';
sign of the Covenant most holy.
Malkhuth
the 'Orifice';
the oral Torah we call it.

חִכְמָה *Hokhmah*
 מוחא איהו the 'Brain'; it is the
 מחשבה מלנאו Thought within
 בינה *Binah*
 לבא ובה the 'Heart' in it understands
 הלב מבין the very heart of understanding

ועל אליו תרין *Concerning these two (Hokhmah and Binah)*
 כתיב it is written
 הנסתרות "Mysteries hidden are they
 ליי אלהינו of YHVH God"

כתר עלאה *Keter*, the highest,
 איהו for it is
 כתר מלכות. the Crown of Majesty,
 ועלה אתמר concerning it is said:
 מגיד מראשית אחרית, He tells the End from the Beginning.
 ואיהו קרקפתא It is the scalp
 דתפלי of the *t'fillin*
 מלנאו within
 איהו שם it is the 'Mah' name (of value 45)
 יו"ד ה"א וא"ו ה"א YUD-HA-VAV-HA
 דאיהו it is the Heaven—
 ארח way—of
 אצילות. *Azilot*--Emanation.
 ואיהו שקיו The rooting place of
 דאילנא the Tree
 בדרועוי וענפוי. of Boughs and Branches.
 כמיא Like water
 דאשקו לאילנא drenching the Tree
 ואתרבי causing it to increase
 בההוא שקיו: through the root's sap.

רבון עולמין, O Lord of the worlds
 אנת הוא You are
 עלת העלות, Origin of Origins
 וסבת הסבות, Cause of Causes
 דאשקו Who drenches
 לאילנא בההוא that Tree
 נביעו by this flux.

וְהוּא נְבִיעוֹ אִהוּ
כְּנִשְׁמַתָּא לְגוּפָא,
דְּאִהוּ חַיִּים לְגוּפָא.
And this flux
like soul to body
is the body's life.

וּבְךָ
לִית
דְּמִיּוֹן וְלִית
דְּיוֹקְנָא
מְכַל
מַה דְּלִנְאוּ וְלִבְר:
וּבְרָאת
שְׁמַיָּא וְאַרְעָא,
וְאַפִּיקַת
מִנְהוֹן
שְׁמֶשׁא וְסִיְהָרָא
וּכּוּכְבָּיָא וּמְזֵלֵי,
In You
There is nothing
like image
or form
of anything
within or without.
You create
Heaven and Earth
bringing forth
of their substance
Sun, Moon
Planets, Stars.

וּבְאַרְעָא
אֵילָנִין וְדִשְׁאִין
וְגַנְתָּא דְּעֵדֵן
וְעִשְׂבִּין וְחַיִּין
וּבְעִירִין וְעוֹפִין וְנֹגִין,
וּבְנֵי נָשָׂא,
And on Earth,
grass and trees
a Garden of Eden
flora and fauna
beasts, birds, fish
and Man.

לְאַשְׁתְּמוּדְעָא
בְּהוֹן עֲלָאִין,
וְאִידָּא יִתְנַהֲגוּן
בְּהוֹן עֲלָאִין וְתַתְּאִין,
וְאִידָּא אֲשְׁתְּמוּדְעָאן
מֵעֲלָאִי
וְתַתְּאִי,
וְלִית דְּיָדַע
בְּךָ כְּלָל.
All this so that what is above
may become known
so that we may have models
of those above and below.
Those above can become known
through those below (and since there is no
model in creation for You)
there is no one who knows
You at all.

וּבַר מִנְךָ
לִית יְהוּדָא
בְּעֲלָאִי
וְתַתְּאִי.
וְאַנְתָּ
אֲשְׁתְּמוּדַע
אֲדוֹן עַל כְּלָא.
Outside of You
there is no One (whole—all—complete)
among those above
and those below -
Thus are You made known
as the Origin of All
and the Master of All.

וְכֹל סְפִירִין, כָּל חֵד
אֵית לָהּ שֵׁם יְדִיעָא,
וּבְהוּן
אֶתְקְרִיאוּ מִלְּאַכְיָא.

Each *S'firah*,
has a known Name
by these Names
Angels are called.
(An Angel—
entity of force
directed to an aim,
an energy discharged
by its own function.)

וְאַנְתָּ לֵית לָךְ שֵׁם יְדִיעָא,
דְּאַנְתָּ הוּא
מִמְלָא כָּל שְׁמָהּוֹן.
וְאַנְתָּ הוּא שְׁלִימוּ
דְּכֻלָּהוּ;
וְכַד אַנְתָּ תִּסְתַּלַּק מִנְהוּן,
אֶשְׁתַּאֲרוּ כְּלָהוּ שְׁמָהּוֹן
כְּנוּפָא בְּלָא נְשַׁמְתָּא.

You have no known Name
because all the Names
are filled by You.
You are the fulfillment
of them all.
When You rise up from them
all the Names remain
as bodies bereft of soul.

אַנְתָּ חֲכִים,
וְלֹא בְּחֻכְמָה יְדִיעָא.
אַנְתָּ הוּא מְבִין,
וְלֹא מְבִינָה יְדִיעָא.
לֵית לָךְ אֶתֶר יְדִיעָא.

You are wise
yet not in wisdom known
You are understanding
yet not in understanding known
In You there is no place for knowledge
(to hold on).

אַלְא לֹא שְׁתַּמוּדְעָא
תּוֹקֶפֶד וְחֵילָךְ לְבְנֵי נָשָׂא.
וְלֹא חֲזָאָה לּוֹן
אִיד מִתְנַהֵג
עֲלָמָא
בְּדִינָא וּבְרַחֲמֵי.
דְּאִינוּן צְדָק וּמִשְׁפָּט,
כְּפוּם עוֹבְדֵיהוּן
דְּבְנֵי נָשָׂא:

But Your power and strength
You make knowable to Man
as You show to him
how the world
is conducted
in Law and Mercy
For there is Righteousness and Justice
according to the deeds
of the sons of Man.

דִּין אִיהוּ גְבוּרָה.
מִשְׁפָּט עֲמוּדָא דְּאַמְצַעִיתָא.
צְדָק מְלֻכוּתָא קְדִישָׂא.

Law is *Gevurah*
Justice—the middle column
Righteousness—the Holy Majesty

מֵאֵינִי צֶדֶק the just scales
תְּרִינֵי סִמְכֵי קְשׁוּמֵי. two true supports
הֵינִי צֶדֶק the righteous *HIN* (liquid measure) —
אוֹת בְּרִית קֹדֶשׁ. is the holy Covenant.

כִּלְא לְאַחֲזָאָה All this portrays
אֵיךְ מִתְנַהֵג עֲלֵמָא. how the world is conducted
אֲבָל לָא דְאִיתִּי but not that there is
לְךָ in You
צֶדֶק יְדִיעָא known righteousness
דְּאִיהוּ דִּין. identical with Law (which binds You)
וְלֹא מִשְׁפָּט יְדִיעָא Nor is there Justice in You
דְּאִיהוּ רַחֲמֵי. which is Mercy
וְלֹא מִכָּל מִדּוֹת אֱלִינִי בְּלָל. or any other attribute at all.

בְּרִיךְ Be drawn down to us
—Blessed channeled
׃ *YHVH*
לְעוֹלָם, into the world
for ever
truly so truly so
אָמֵן וְאָמֵן. Amen Amen.